

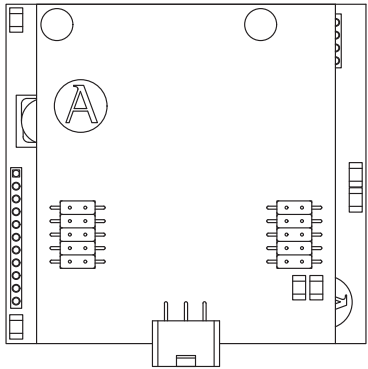


PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-DAIKIN
ALTHERMA 3

Pasarela de comunicación entre los equipos Altherma Daikin y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS y temperatura de impulsión de agua) en función de la demanda.

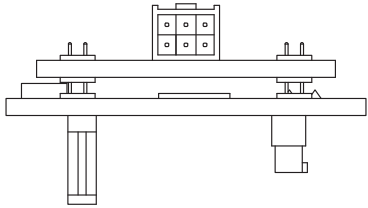


AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3 AIR TO WATER HP
GATEWAY

Daikin Altherma-Airzone communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Imposes water production temperature (DHW and water supply temperature) based on the demand.



GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-DAIKIN
ALTHERMA 3

Gateway de comunicação entre os equipamentos Daikin Altherma e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante

Funcionalidades:

- Comunicação bidirecional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Imposição da temperatura da água de produção (AQ5 e temperatura da água de impulsão) em função da demanda.

AZX8GAWDA2



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicações	
1 Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	2 hilos / 2 wires 2 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.20 mm²
Hilos de alimentación / Power supply wires Fios de alimentação	-
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C



PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-DAIKIN
ALTHERMA 3

Passerelle de communication entre les unités Daikin Altherma et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités:

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Imposition de la température de l'eau de production (ECS et température de la production d'eau) en fonction de la demande.



INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-DAIKIN
ALTHERMA 3

Interfaccia di comunicazione tra le unità Daikin Altherma e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli degli errori dell'unità controllata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (AQ5 e temperatura di mandata dell'acqua) mandata in base alla domanda.



AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-DAIKIN
ALTHERMA 3

Kommunikations-Gateway zwischen Daikin-Altherma-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben (WBW und Wasservorlauftemperatur).



(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
1 Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	2 fils / 2 fili 2 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.20 mm²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione Versorgungsleitung	-
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C



airzonecontrol.com

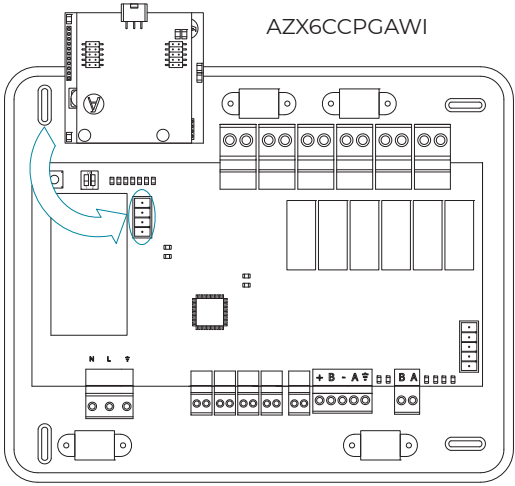
Marie Curie, 21
29590 Málaga
Spain





(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION/ (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

2



(ES) La pasarela ya puede venir conectada en el dispositivo Airzone.
(EN) The gateway may be already connected to the Airzone device.
(PT) O gateway já pode vir conectado no dispositivo Airzone.
(FR) Il est possible que la passerelle soit déjà branchée au dispositif Airzone.
(IT) Adesso l'interfaccia può essere collegata al dispositivo Airzone.
(DE) Das gelieferte Gateway kann bereits mit dem Airzone-Gerät verbunden sein.

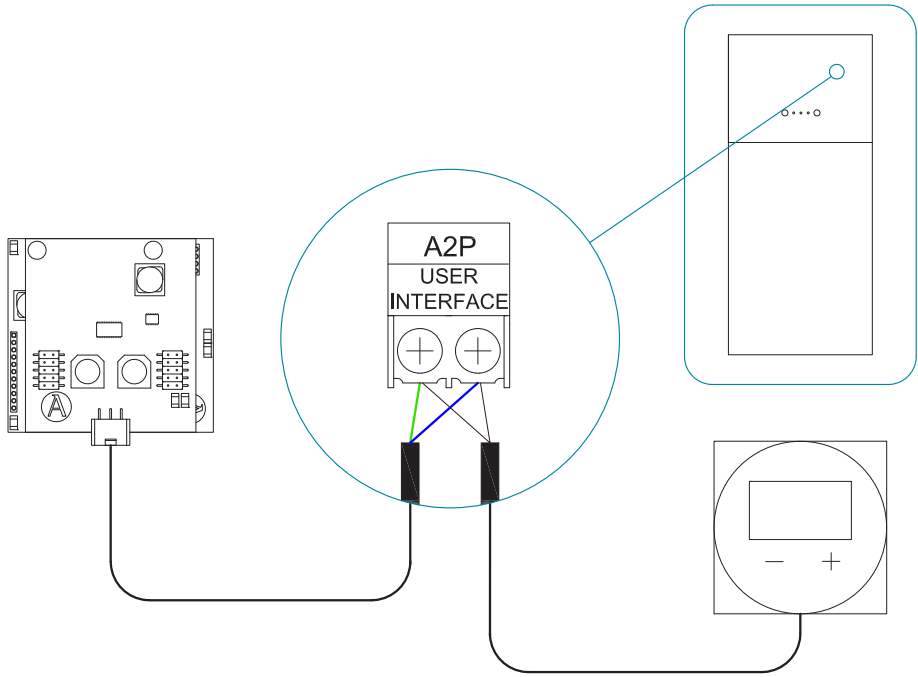
0

(ES) Ver apartado Configuración.
(EN) See Configuration section.
(PT) Consulte o secção de Configuração.
(FR) Voir la section Configuration.
(IT) Vedi sezione Configurazione.
(DE) Siehe abschnitt Konfiguration.

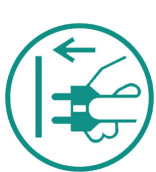
1



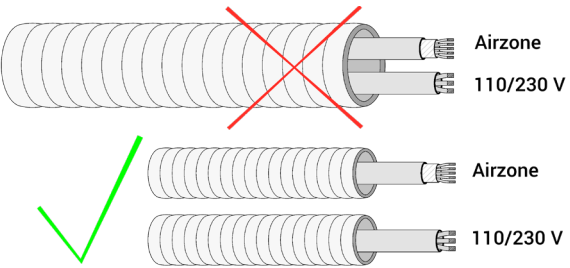
3



4



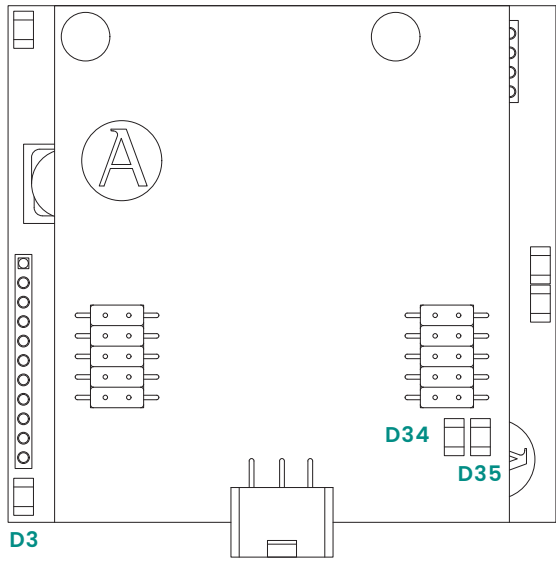
5



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Nº	Significado / Meaning / Significado		
D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Fixed	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde

D11



D9
D8

D3

D34
D35



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung		
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO / (FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION

ES

El control de la unidad Altherma debe estar configurado de la siguiente manera para su correcto funcionamiento:

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Modo temperatura de impulsión de agua**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- El parámetro de configuración de control "Setpoint mode" debe estar en "Fixed" (por defecto suele estarlo).

FR

Le contrôle de l'unité Altherma doit être configurée comme suit pour son bon fonctionnement :

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Mode température de production d'eau**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- Le paramètre de configuration du contrôle « Setpoint mode » doit être réglé sur « Fixed » (c'est généralement le réglage par défaut).

EN

Altherma unit control should be configured as following for proper functioning:

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Water supply temperature mode**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- The "Setpoint mode" control configuration parameter must be set to "Fixed" (by default it usually is).

IT

Il controllo della unità Altherma dovrà essere configurato come indicato di seguito per un corretto funzionamento:

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Modo temperatura di mandata dell'acqua**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- Il parametro di configurazione del controllo "Setpoint mode" deve essere impostato su "Fixed" (per difetto solitamente deve esserlo).

PT

Para que a sua operação seja feita corretamente, o controle da unidade Altherma deve ser configurado da seguinte maneira:

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Modo de temperatura de impulsão de água**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- O parâmetro de configuração do controlo "Setpoint mode" deve estar em "Fixed" (por defeito, normalmente está).

DE

Die Steuerung von der Altherma Einheit soll wie folgt für den richtigen Betrieb konfiguriert werden:

- Installer settings > Overview field settings > C – 07: 0 (**Wasservorlauftemperatur**)
- Installer settings > Overview field settings > 6 – 0D: 0 ("Reheat only")
- Der Steuerungsparameter „Setpoint mode“ muss auf „Fixed“ eingestellt sein (normalerweise die Standardeinstellung).